

Minutes of Meeting No4	Протокол № 4
<p>Today, 03.07.2018, at 2:30 p.m. pursuant to art. 54 from the Rules on application of PPA and order № PP-07/16.03.2018 of the Executive Officers of ICGB AD, a Committee with the following staff:</p> <p>Chairing member – Dimitar Spassov</p> <p>Members:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fabio Santambrogio - member; 2. Georgios Kostopoulos - member; 3. Diana Zahova - member; 4. Zlatina Ruseva – member; 5. Evelina Tsoneva - member 6. Zheni Chovalinova - member; <p>(hereinafter referred to as the Committee), in the implementation of order № PP-07/16.03.2018 of the Executive Officers of ICGB AD</p>	<p>На 03.07.2018 г., в 14.30 часа, на основание чл. 54 от Правилника за прилагане на ЗОП и заповед № PP-07/16.03.2018 г. на Изпълнителните директори на „Ай Си Джи Би“ АД, Комисия в състав</p> <p>Председател – Димитър Спасов</p> <p>Членове:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Фабио Сантамброджио - член; 2. Георгиос Костопулос - член; 3. Диана Захова - член; 4. Златина Русева – член; 5. Евелина Цонева - член 6. Жени Човалинова - член; <p>(наричана по-долу в настоящия протокол „Комисията“), в изпълнение на заповед № PP-07/16.03.2018 на Изпълнителните директори на „Ай Си Джи Би“ АД</p>
<p>At the office of the company ICGB AD, Sofia, 13 Veslets Street, floor 2</p>	<p>В офиса на дружеството АйСиДжиБи АД, гр. София, ул. Веслец № 13, ет. 2</p>
<p>held an open session for opening of the submitted offers for participation in an restricted procedure for awarding public procurement for: „Line pipes manufacture and delivery for the needs of Interconnector Greece– Bulgaria“, opened by Decision of the Contracting Entity P-07 dated 07.12.2017, renewed by decision P-07-A dated 07/03/2018.</p>	<p>проведе открито заседание за отваряне на постъпилите оферти за участие в ограничена процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Производство и доставка на тръби за нуждите на междусистемна газова връзка Гърция – България“, открита с Решение на Възложителя P-07 от дата 07.12.2017 г., възобновена с P-07-A от дата: 07/03/2018 г.</p>
<p>The Committee started its work after the office manager of the company submitted to the chairing member of the Committee the protocol pursuant to art. 48, par. 6 RAPPА, along with 3 envelopes containing the offers for participation in the procedure submitted.</p>	<p>Комисията започна работа след като офис мениджъра на дружеството предостави на председателя на Комисията протокола по чл. 48, ал. 6 от ППЗОП, заедно с 3 броя оферти за участие в процедурата.</p>
<p>The chairing member of the Committee opened the meeting. Representatives of the candidates attended the Meeting as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hristo Lazarov – authorized representative of the participant TOPLIVO 2 EOOD; 2. Anton Petrov - authorized representative of the participant of Corinth Pipeworks Industry S.A 	<p>Председателят на Комисията откри заседанието. На заседанието присъстваха представители на участниците, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Христо Лазаров – упълномощен представител на участника Топливо-2 ЕООД 2. Антон Петров – упълномощен представител на участника Коринт Пайпъркс Индъстри С.А.



<p>The attendees were entered in the Register of Participants attended the opening of the offers in the procedure.</p>	<p>Присъстващите лица се вписаха в регистъра на участниците, присъствали при отварянето на офертите в процедурата.</p>
<p>At the session no representative of the mass media attended.</p>	<p>На заседанието на комисията не присъстваха представители на средствата за масово осведомяване.</p>
<p>The Committee established that within the period for submission of the offers for participation – 02.07.2018, 17.30 offers for participation have been received from the three participants invited by the Contracting Entity.</p>	<p>Комисията установи, че до изтичане на срока за подаване на оферти за участие, 02.07.2018 г., 17.30 ч., са получени оферти за участие от поканените от Възложителя трима участника.</p>
<p>As per the Protocol containing a list of the envelopes submitted, the order in which they were received is as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Erciyas Celik Boru Sanayi A.S (Erciyas Steel Pipe Co) – reg. №PP 0-07 – O/2.7.2018, 9:55; 2. Corinth Pipeworks S.A Pipe Industry S.A – reg. № PP 0-09 – O/02.7.2018, 10:44 3. Toplivo -2 EOOD, reg. № PP 0-08 – O/02.7.2018, 17:28 	<p>Според Протокола, съдържащ списък на постъпилите опаковки, редът на постъпване е, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Erciyas Celik Boru Sanayi A.S (Erciyas Steel Pipe Co) – вх. №PP 0-07 – O/2.7.2018, 9:55; 2. Corinth Pipeworks S.A Pipe Industry S.A – вх. № PP 0-09 – O/02.7.2018, 10:44 3. Toplivo -2 EOOD, вх. № PP 0-08 – O/02.7.2018, 17:28
<p>After receiving the Protocol under art. 48, para 6 of RAPPА with the participants that had submitted offers for participation, all members of the Committee signed declarations under art. 103, par. 2 of the Public Procurement Act.</p>	<p>След получаване на Протокола по чл. 48, ал. 6 от ППЗОП с участниците, подали оферта за участие, всички членове на Комисията подписаха декларации по чл. 103, ал. 2 от Закона за обществените поръчки.</p>
<p>The Committee established that all envelopes are sealed and not damaged with and inscribed in accordance with the requirements of PPA, RAPPА and the requirements of the Contracting Entity stipulated in the notice for participation.</p>	<p>Комисията установи, че всички опаковки са запечатани и с ненарушена цялост, обозначени и надписани съгласно изискванията на ЗОП, ППЗОП и изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие.</p>
<p>The Committee proceeded with opening the sealed non - transparent envelopes of the submitted within the announced deadline for submission offers, announcement of their contents and check for a separate sealed envelope named “Proposed price parameters” as per the order they had been submitted.</p>	<p>Комисията пристъпи към отваряне на запечатаните непрозрачни опаковки на постъпилите в обявения срок оферти, оповестяване съдържанието им и проверка за наличието на отделен запечатан плик с надпис "Предлагани ценови параметри" по реда на подаване на офертите.</p>
<p>1. Erciyas Celik Boru Sanayi A.S (Erciyas Steel Pipe Co) – вх. №PP 0-07 – O/2.7.2018, 9:55;</p> <p>The committee opened the sealed non-transparent envelope of the participant and announced its contents. Three members of the committee signed the Technical Proposal and an envelope with the inscription "Proposed price parameters". The Committee proposed one of the attending representatives of the other participants to sign the technical proposal and the envelope marked</p>	<p>1. Erciyas Celik Boru Sanayi A.S (Erciyas Steel Pipe Co) – вх. №PP 0-07 – O/2.7.2018, 9:55;</p> <p>Комисията отвори запечатаната непрозрачна опаковка на участника и оповести съдържанието ѝ. Три от членовете на комисията подписаха Техническото предложение и плик с надпис „Предлагани ценови параметри“. Комисията предложи по един от присъстващите представители на другите участници да подпише техническото</p>



<p>"Proposed price parameters". The technical proposal and the envelope marked "Proposed price parameters" were signed by a representative of the other participants.</p>	<p>предложение и плика с надпис "Предлагани ценови параметри". Техническото предложение и плика с надпис "Предлагани ценови параметри" беше подписан от представител на другите участници.</p>
<p>2. Corinth Pipeworks S.A Pipe Industry S.A – вх. № PP 0-09 – O/02.7.2018, 10:44 The committee opened the sealed non-transparent envelope of the participant and announced its contents. Three members of the committee signed the Technical Proposal and an envelope with the inscription "Proposed price parameters". The Committee proposed one of the attending representatives of the other participants to sign the technical proposal and the envelope marked "Proposed price parameters". The technical proposal and the envelope marked "Proposed price parameters" were signed by a representative of the other participants.</p>	<p>2. Corinth Pipeworks S.A Pipe Industry S.A – вх. № PP 0-09 – O/02.7.2018, 10:44 Комисията отвори запечатаната непрозрачна опаковка на участника и оповести съдържанието ѝ. Трима от членовете на комисията подписаха Техническото предложение и плик с надпис „Предлагани ценови параметри“. Комисията предложи по един от присъстващите представители на другите участници да подпише техническото предложение и плика с надпис "Предлагани ценови параметри". Техническото предложение и плика с надпис "Предлагани ценови параметри" бяха подписани от представител на другите участници.</p>
<p>3. Toplivo -2 EOOD, вх. № PP 0-08 – O/02.7.2018, 17:28 The committee opened the sealed non-transparent envelope of the participant and announced its contents. Three members of the committee signed the Technical Proposal and an envelope with the inscription "Proposed price parameters". The Committee proposed one of the attending representatives of the other participants to sign the technical proposal and the envelope marked "Proposed price parameters". The technical proposal and the envelope marked "Proposed price parameters" were signed by a representative of the other participants.</p>	<p>3. Toplivo -2 EOOD, вх. № PP 0-08 – O/02.7.2018, 17:28 Комисията отвори запечатаната непрозрачна опаковка на участника и оповести съдържанието ѝ. Трима от членовете на комисията подписаха Техническото предложение и плик с надпис „Предлагани ценови параметри“. Комисията предложи по един от присъстващите представители на другите участници да подпише техническото предложение и плика с надпис "Предлагани ценови параметри". Техническото предложение и плика с надпис "Предлагани ценови параметри" бяха подписани от представител на другите участници.</p>
<p>By performing the activities above the public part of the meeting finished. The committee decided to proceed with its work at a closed meeting, at which to check candidates' compliance with the personal standing requirements and selection criteria set by the Contracting Entity in the Documentation for participation.</p>	<p>С извършването на горните действия приключи публичната част от заседанието на комисията. Комисията реши да продължи своята работа в закрито заседание, на което да извърши проверка на съответствието на участниците с изискванията за лично състояние и критериите за подбор, поставени от Възложителя в Документацията за участие.</p>
<p>This protocol was drafted on 03.07.2018.</p>	<p>Дата на съставяне на настоящия протокол: 03.07.2018 г.</p>
<p>Appendices:</p>	<p>Приложения:</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1. A list of applications submitted provided by the office manager to the chairing member of the Committee; 2. Declarations for non-existence of conflict of interests – 7; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Списък с постъпили оферти, предадени от офис – мениджъра на председателя на Комисията; 2. Декларации за липса на конфликт на интереси – 7 броя;
<p>The present Minutes of meeting have been drafted on 03.07.2018</p>	<p>Настоящият протокол е съставен 03.07.2018 г.</p>

Комисия/Evaluation Committee

1. Димитър Спасов/Dimitar Spassov – Председател/chairing member

/п/

Членове/Members:

2. Фабио Сантамброджио/ Fabio Santambrogio – член/member

/п/

3. Георгиос Костопулос/ Georgios Kostopoulos – член/member

/п/

4. Диана Захова/ Diana Zahova – член/member

/п/

5. Златина Русева/ Zlatina Ruseva – член/member

/п/

6. Евелина Цонева/ Evelina Tsoneva – член/member

/п/

7. Жени Човалинова/ Jeni Chovalinova - член/member

/п/